

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 9/11/2023

THIS DIRECTORY IS NOT TO BE USED FOR LOCAL SCHEDULING PURPOSES

For scheduling of Spanish language interpreters by Language Access Coordinators for court proceedings or for attorneys' out of court communication needs, please to refer to the Registry of Spanish Language Court Interpreters located at www.NCCourts.gov.

Interpreters listed in red are Federally Certified (AOUSC) and/or Master Certified NC State Court Interpreters

Name	County or State of Residence	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
SPANISH						
Abare, Cecilia D.		Yes			571-332-2190	msabare@hotmail.com
Aguilar, Arianna M.		Yes			919-634-5229	arianna.m.aguilar@gmail.com
Ahnert, Selma [Staff Interpreter]		Yes			336-529-8595	Selma.Ahnert@nccourts.org
Alfonso, Emily O.		Yes		864-271-2954	864-569-7762	eoalfonso@alfonsointerpreting.com
Arenas, Cansy [Staff Interpreter]		Yes			704-301-1733	Cansy.Arenas@nccourts.org
Arredondo, Sarah T.		Yes			919-283-6766	CertifiedCourtInterpreter@daystarit.co
Baker, Ludmila (AOUSC)		Inactive			919-771-3620	lubaker@gmail.com
Battle, Betty		Yes	910-285-5433		910-271-3935	bettync9@aol.com
Beasley, Luz M.		Yes			980-253-3419	beasleyluzmaria@gmail.com
Behar, Mary Lee		Inactive			310-309-9556	mbehar@gmail.com
Bender, Margo (AOUSC)		Inactive		336-379-8125		mobender@hotmail.com
Bew, Monica E.		Yes		704-331-6362	704-560-1959	monicabew@aol.com
Blanco-Sampson, Teresa		Yes			864-979-9837	MTSams@aol.com
Bojanini, Fabiola (AOUSC)		Inactive	336-760-1285		336-624-6683	fabiola.bojanini@gmail.com
Bonilla-Cooksey, Maria F.		Inactive			828-308-7961	interpreter.maria@yahoo.com
Bucrek, Laura Kathleen		Inactive		919-962-2873	919-597-9387	lkbucrek@gmail.com
Cabrera, Tamara		Yes	336-757-6482		336-757-6482	tcabrer1@gmail.com
Calderon, Cynthia		Yes	919-269-8475		919-818-5265	Cyndi.Interprets@gmail.com
Calderon, Miriam		Yes			828-338-8543	zonryza@hotmail.com
Calderon, Rudy		Yes	919-269-8475		919-818-1352	rudy_calderon@bellsouth.net
Carico, Elizabeth J. (AOUSC)		Yes			704-299-0128	lizcarico@gmail.com
Castillo, Javier (AOUSC)		Yes	919-847-6808		252-347-5427	javier@castillolanguageservices.com
Centeno-Pulido, Alberto		Yes			706-254-7003	alcenpu@gmail.com
Chase, Maria d.		Yes	704-774-8191		704-305-0398	m.chase@mpcinterpretation.com
Chenlo, Sara A.		Yes			919-561-2909	sarapache1@gmail.com
Concha, Luis A.		Yes		704-525-8824	704-578-0656	laconcha37@hotmail.com

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 9/11/2023

Name	County or State of Residence	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Conley, Maria-Elena D.		Yes	336-659-0305		336-971-5196	vercelli40@triad.rr.com
Cortez, Kevin		Yes			980-307-7688	kevcort11@gmail.com
Cortez, Michael A. [Staff Interpreter]		Yes			704-301-1730	Michael.A.Cortez@nccourts.org
Crews, Sofia (AOUSC)		Yes			910-330-6584	sofia.crews@gmail.com
Crisp, Manuela		Yes	804-594-3665		804-350-3238	crisp.interpreting@verizon.net
Cubillo, Sylvia		Yes			704-691-4913	sylviaccubillo@gmail.com
Czekalski, Olga Carolina		Inactive	919-267-5682		919-604-4656	olga.czekalski@outlook.com
Davis, Julia C.A. (AOUSC)		Inactive			828-274-6975	jdinterpreting@gmail.com
Davis, Zandra		Yes			910-309-3952	zandrazmathews@outlook.com
De Castro, Luz Maria		Yes			704-340-4755	luz.olaya@aol.com
De la Rosa-Sherman, Mercedes (AOUSC)		Inactive			919-599-2425	delarosasherma@gmail.com
Del Rio, Luis (AOUSC)		Yes			919-444-3640	intospanish@gmail.com
Diquez, Veronica		Yes			561-809-1769	VeronicaLanguageWork@gmail.com
Ehlert, Rita		Yes			423-202-8183	theinterpretinglink@gmail.com
Feid, Jessica L.		Inactive			828-308-0467	PureLanguageLLC@gmail.com
Fernandez- Griffin, Eugenia		Yes		704-552-2972	704-491-2914	griffinp2914@gmail.com
Fernandez, Nelia M.		Yes	252-338-6435	252-384-4573	252-202-9716	nelfernan@aol.com
Floyd, Peter (AOUSC)		Yes	704-849-8292		704-301-3177	peterfloyd.nc@gmail.com
Foley, John J.		Yes	336-662-0193		336-334-2942	jifol.jr@gmail.com
Garcia, M. Cristina		Yes			828-447-9493	mariaacris.hardin@yahoo.com
García-Castañón, Santiago		Yes		828-227-3500	478-454-8902	sgarciacastanon@gmail.com
Garzón, David		Inactive (available for out-of-court work)		919-808-3282	704-957-5756	dagarzon85@gmail.com
Gee, Susana Vega (AOUSC)		Yes			704-685-1686	Susana_gee@yahoo.com
Giersberg-Arango, Elizabeth T. (AOUSC)		Yes	864-469-0882		336-508-3050	e.giersberg@charter.net
Gómez, Paul J.		Yes		704-779-9243	704-659-1869	paulgomez86@gmail.com
González, Jonathan Luis		Yes			256-418-2661	jonathamber2007@gmail.com
Granados, Lea		Yes			919-369-4001	leagranados@gmail.com
Gross, Monica V. (AOUSC)		Yes	828-389-9297		404-642-2280	monicamarcuse@yahoo.com
Gutierrez Horner, Patricia		Yes	336-461-9755	704-991-0395		phorner7499@gmail.com
Hadad, Roger		Yes	336-310-0510		336-564-6747	roger.hadad@yahoo.com
Hallman, Katarzyna M.		Yes		704-926-5013		khallman@fluentls.com

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 9/11/2023

Name	County or State of Residence	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Killman, Jeffrey Aaron		Yes	980-245-2771		202-459-7993	jeffkillman@gmail.com
Leal, Heidi E.	Texas	Yes			704-232-7076	interpretersnc@gmail.com
Leal, Rafael D.	Texas	Yes			704-232-7073	interpretersnc@gmail.com
Linder, Ivonnely O.		Yes	704-892-0637		704-408-6465	ivonnely@aol.com
Linder, Jerry J.		Yes			704-929-8050	jerryjlinder@gmail.com
Lleras, Luis		Yes			919-302-0774	lleras20@gmail.com
Lopez, Jose F. (AOUSC)		Yes			757-729-0849	josefla@yahoo.com
Luna, Erin		Yes	252-239-1300		252-373-0118	enn1983@hotmail.com
Martin, Jeffrey G.		Yes		910-577-6700	910-340-6515	jeffmartinspanishinterpreter@gmail.com
Martinez, Fidel E.		Yes			336-745-1025	fideltranslation@hotmail.com
Melendez, Josiah Andrei		Yes	919-891-0529		716-467-0529	josiahmelendez@gmail.com
Metivier, Jackie		Yes		919-380-7066		Jackie@bicomms.com
Metivier, Yasmin		Yes		919-467-3590		Metivier@wurtsls.com
Miller, David W. (AOUSC)		Yes		704-995-9700		dwm1977@icloud.com
Million, Mitchell J.		Yes			252-621-8707	mitch@millionmail.us
Ontiveros, Marie [Staff Interpreter]		Yes		828-259-6470	828-707-6955	Marie.Ontiveros@nccourts.org
Orozco, Diana		Yes			980-395-8744	oro.interpreting@hotmail.com
Owens, Maria T. [Staff Interpreter]		Yes		919-808-3299	919-306-3870	Maria.T.Owens@nccourts.org
Perez, Ricardo		Yes	336-310-4479		336-425-0323	interpret4unow@yahoo.com
Quiroa, Violet		Yes			980-585-9471	violetquiroya@outlook.com
Ramos, Milagros		Yes	919-466-7646		919-274-5536	miliram.mr@gmail.com
Ramos, Ruby N.		Yes	919-466-7646		919-274-3126	rubyinterpretingandtranslation@gmail.com
Riebeling-Moskowitz, Jennifer		Yes			252-377-7054	Jenny.riebeling@gmail.com
Rodriguez, Wendy		Inactive			336-688-1315	wmkrodriguez@gmail.com
Seagrave, Falls T.		Yes			704-622-6296	fseagrave@msn.com
Siebach, Gabriela		Yes			832-755-0440	gabriela.siebach@gmail.com
Sinclair, Angela		Yes			802-578-8338	angelasinc@gmail.com
Snider, Peg [Staff Interpreter] (AOUSC)		Yes		828-259-6470	828-707-6955	Margaret.J.Snider@nccourts.org
Snyder, Annie O.		Yes	336-778-8500		336-816-7120	anniesnyder@triad.rr.com
Soto Casar, Maria		Inactive			828-729-6278	cova.soto@gmail.com
Pini, Maria S. [Staff Interpreter]		Yes			919-444-1193	Maria.S.Pini@nccourts.org

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 9/11/2023

Name	County or State of Residence	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Siu, Carlos Alberto		Inactive			919-724-6690	csiusan@gmail.com
Taylor, Richard		Inactive		704-686-0983	980-322-3091	rick.taylor531@gmail.com
Torres, Jose Luis		Yes			704-207-6104	jltorres@glossalia.com
Vasquez, Ronald A. [Staff Interpreter]		Yes		919-792-4825	919-805-4714	Ronald.A.Vasquez@nccourts.org
Vazquez, Gustavo		Yes		252-777-0175	252-236-5803	glvazquez@earthlink.net
Vicard, Karin [Staff Interpreter]		Yes		336-412-7250	336-698-5642	Karin.B.Vicard@nccourts.org
Weber Salinas, Monica		Yes			336-978-2949	monicaweber.c@gmail.com
Weist, Patricia H.		Yes	828-837-5009		305-788-8925	Patricia_weist@yahoo.com
Wickerham, Susana A.		Yes			919-915-2922	Transaspan@gmail.com
Wolfe-Roberts, Margaret		Yes			919-824-7230	complete.accurate@gmail.com
Young, Alba		Yes				poncealba65@gmail.com

CERTIFIED INTERPRETERS FOR LANGUAGES OTHER THAN SPANISH (LOTS)

ARABIC

Abugosseisa, Sawsan	Kentucky	Yes			502-553-1521	Sabugosseisa@gmail.com
Abulsaad, Hebba	Tennessee	Yes			615-943-9989	helsaad@gmail.com
Almousily, Khaldoun	Kentucky	Yes			270-844-3118	almousily@yahoo.com
Ghaleb, Ragaey	Maryland	Yes			818-614-0171	figosharm@gmail.com
Hijazeen, Rania	Michigan	Yes			248-880-6650	arabictranslator@ameritech.net
Noman, Diana	Washington State	Yes			206-992-2113	interpreterdiana@yahoo.com
Raad, Rana Faisal	Arizona	Yes			513-252-8906	ranaraad@ymail.com

Bosnian/Serbian/Croatian (BCS)

Kunej, Chris	Iowa	Inactive		801-521-4253	801-517-4571	kundrablu1@yahoo.com
Lofthus, Karmela	Iowa	Yes			515-447-1994	karmelakl@gmail.com
Zidovec, Davor	Florida	Yes	904-721-9139		973-454-9982	firstcoasti@yahoo.com

CEBUANO

Buan Jacomina, Ana	Washington DC	Yes			917-892-9249	anabuan@gmail.com
--------------------	---------------	-----	--	--	--------------	--

CANTONESE

Li, Yongmei	Pennsylvania	Yes			646-456-5090	lisanhu@yahoo.com
Rayka, Hau Ying	Maryland	Yes			410-404-3011	hauyingrayka@gmail.com

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 9/11/2023

Name	County or State of Residence	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Tan, Jiaren	Maryland	Yes			202-378-7222	tigermailamerica@yahoo.com
FRENCH						
Bordes-Benfield, Sarah-Michele	Georgia	Inactive		704-307-2332	704-650-6772	gusacorporation@gmail.com
Clark, Diana	New Jersey	Yes	973-968-4634		973-723-0976	dianaclark@limeydi.com
Devynck, Didier	Maryland	Yes			240-643-3950	ddevynck@gmail.com
Goze, Eric	Maryland	Yes			240-620-7842	goze.eric@gmail.com
Noman, Diana	Washington State	Yes			206-992-2113	interpreterdiana@yahoo.com
Wimmer, Pauline	Florida	Yes			305-632-3379	wimmerusa@att.net
FRENCH/HAITIAN CREOLE						
Antoine, Nadejda	New Jersey	Yes	732-835-0065		201-892-0374	nantoine21@gmail.com
Etienne, M. Darnelle	Florida	Yes			407-252-0440	darnelletienne@yahoo.com
Larsen, Micheline	Florida	Yes			407-234-3737	michlarsen1@gmail.com
GERMAN						
Jugenheimer, Jacqueline	Wisconsin	Yes			608-695-2894	net-trans@earthlink.net
HMONG						
Vang, John Ny	Minnesota	Yes			651-587-4887	ulpltd@hotmail.com
Yang, Kazoua	Minnesota	Yes			651-707-3928	ka@kzinterpreting.com
Yang, Tou Ja-Vue	Minnesota	Yes			651-253-3350	toujyang@hotmail.com
KHMER/CAMBODIAN						
Lim, Vannara S.	Washington State	Yes			253-678-9270	silakhmer@hotmail.com
KOREAN						
Chun, Myonghee Claire	Virginia	Yes			571-247-4822	mclairchun@gmail.com
Haam, Vania H. Kim	Washington State	Yes			425-344-5689	Vhaam@instepis.com
Kim, Shin Hyun	New Jersey	Yes			201-233-8873	shinkim2013@gmail.com
Yi, Grace Yoon	Washington State	Yes			206-779-2644	gyoonyi@gmail.com
LAO						
Littana, Phouratasaphone Paul	Minnesota	Yes	612-819-6777	612-558-5139		littanapaul@gmail.com
Mattix, Samuel	Washington State	Yes	360-933-1897	360-961-8606		laothailangsvcs@gmail.com
MANDARIN						
Ralph, Wei C.	Tennessee	Yes			615-498-6539	ralphfamily@comcast.net

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 9/11/2023

Name	County or State of Residence	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Redmon, Tianlu	Texas	Yes			832-942-2008	tianlu@tianluchinese.com
Tan, Jiaren	Maryland	Yes			202-378-7222	tigermailamerica@yahoo.com
Wang, Ph.D, Renee	Maryland	Yes			502-681-8936	theprotranslation@gmail.com
Wiley, Zhengzheng Hu	South Carolina	Yes		704-208-2217	803-322-2697	zhengzhenghu@yahoo.com
POLISH						
Siergiejuk, Andrzej	New York	Yes			917-455-5064	asiergiejuk@att.net
Zaic, Jakub	New York	Yes			917-453-5212	zajatrans@hotmail.com
PORTUGUESE						
Buzack, Arnaldo	New Jersey	Yes			917-561-2444	arnexp@aol.com
Cornwall, Fatima Maria	Idaho	Yes		208-426-1073	208-841-8770	fcornwal@boisestate.edu
Dix-Barboza, Susan	Florida	Yes			561-756-3030	susan7563030@gmail.com
Martin, Jeff	Pitt Country	Yes			252-378-7267	jmartin.portugueseinterpreter@gmail.com
Paterson, Nattalia	Illinois	Yes			312-493-6885	nattaliapaterson.translator@gmail.com
Quintella, Carolyn Davis	California	Yes			925-324-1026	cdquintella@yahoo.com
RUSSIAN						
Bren-Buzil, Valentina	New Jersey	Yes			732-322-3190	asphodyl@aol.com
Dowty, Kseniya Ivanovna	South Carolina	Yes	843-388-7974		843-834-0073	pfunlimited@gmail.com
Draga, Tatyana	Mecklenburg County	Yes			727-259-8057	tpdraga@gmail.com
Duhaterov, Marianne	South Carolina	Yes			415-307-1712	marianneuhaterova@yahoo.com
Fetkevich, Paul	Union County	Yes			704-858-5454	pmf.usb@gmail.com
Novikova-Wythe, Yulia	Virginia	Yes			757-748-6652	ywythe@gmail.com
Zheleznyak, Michael	Washington State	Yes			206-228-0646	sammamishheights@hotmail.com
SOMALI						
Elmi, Abdi G.	Minnesota	Yes			612-423-1022	agelmi02@gmail.com
TAGALOG						
Bayley, Lilly May	Washington State	Yes	425-643-5777		206-890-5824	lillymaybayley@comcast.net
Buan Jacomina, Ana	Washington DC	Yes			917-892-9249	anabuan@gmail.com
THAI						
Littana, Phouratasaphone Paul	Minnesota	Yes		612-819-6777	612-558-5139	littanapaul@gmail.com
Mattix, Samuel	Washington State	Yes		360-933-1897	360-961-8606	laothailangsvcs@gmail.com

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 9/11/2023

Name	County or State of Residence	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
TURKISH						
Koksal, Huseyin	New Jersey	Yes			856-313-0738	koksalgrou@gmail.com
UKRAINIAN						
Bren-Buzil, Valentina	New Jersey	Yes			732-322-3190	asphodyl@aol.com
VIETNAMESE						
Doan, Mychi	Oregon	Yes			503-880-9112	mychi.doan@yahoo.com
Fowler, Nhu-Lang	Orange County	Yes	919-929-0800		919-260-9897	tnsne1@gmail.com
Le, Ryan Triet	California	Yes			818-401-3557	ryanleinterpreting@gmail.com
Liu, Quang (Sophie)	Virginia	Inactive			704-614-9025	mysterlite@aol.com
Neathery, Robert P.	Washington State	Yes			206-295-9449	robertneathery@comcast.net
Nguyen, My Le	Florida	Yes			502-298-7077	mylenguyen.usa@gmail.com
Nguyen, Phuong-Anh	Maryland	Yes			703-864-8558	phuong.ana@gmail.com
Quoc Vo, Quynh-Nhu	Maryland	Yes			410-313-9117	nhuqvo@yahoo.com